

教會事工簡介之七

「會訊」



會訊編輯組同工合照（左起）：高惠光、鄧國煥、陳兆霖、盧揚廣、陳袁恩潔、宋杏壇、劉笑城、曾月萍、陳玉成、黃永順、梁日池。

Editorial Board Members (from left):
Geoffrey Ko, Albert Chau, Donald Chan,
John Lo, Grace Chan, Sung Hang Tan,
Carol Lau, Tsang Yuet Ping, Gilbert Chan,
David Wong, Leung Yat Chee.

「會訊」自一九八七年六月創刊至今，不覺已經三年。在籌備期間，編輯組成員經過多番的禱告及細心的思量，訂定了出版「會訊」的目標、內容、形式及製作程序，使這個醞釀多時的構想終於實現了。感謝主。

「會訊」的目標

1. 藉着「會訊」定期報導香港母會及溫哥華支會的近況及發展，使分佈世界各地的會友能知道神對教會的帶領，維持各地會

友在靈裏的密切關係，培養他們對教會的歸屬感。

2. 刊登特別節期或培靈會的講道摘要，將合時的教訓記錄，加深各人對這些訊息的印象，也令各地的會友能按時得到栽培和提醒。
3. 由會友撰寫個人見證，證明神的能力和恩典，也證明這道活潑永存，對我們的日常生活有深切的影響，更使各會友能藉此互相提醒、勉勵、彼此代

禱，激發愛主之心。

4. 對教會事工作簡單的報導，令會友對聖工有更深的認識和了解，明白神對教會的負託，因此更關心教會，願意代禱或更積極參與事奉。
5. 透過「會訊」，使其他教會及未信主的人士，對完全福音有初步的接觸，對教會的工作更了解，希望他們能與我們共同分享靈裏的福祉。

「會訊」的編印過程

「會訊」每季出版一期，而每期工作，又可分為四個步驟：

1. 工作會議：由聯絡人召開編輯組會議，決定該期的內容和篇幅，分配工作，並訂定收稿、翻譯、及編印的截止日期。從首次會議至截稿，需時約一個月。
2. 稿件的批閱、修飾和翻譯：中文稿件收齊後，先由編輯交給宋監督批閱，其後再由中文修辭小組作文字上的修飾。修辭完畢後，稿件交給翻譯組譯成英文，一切中英文稿件由初步批閱至成稿，需時三星期。
3. 美術設計、植字和校對：聯絡人收齊已修飾好之中英文稿件及相片後，便將資料交給一位任專業美術設計的姊妹負責安排植字及排版的工作。其後編輯組須作詳細的校對，謄正及最後審閱，纔將「會訊」付印。這個步驟需時三至四星期。
4. 印刷和派發：將排好的稿版交給印刷廠製造菲林及印刷，每期印一千份，需時兩星期。「會訊」送抵教會後，由編輯組派發，並由晉響組負責將會訊寄往海外會友。

展望將來

「會訊」在過去三年，蒙神帶領祝福，現在的篇幅及內容比以前充實，同工人數亦增多。我們相信「會訊」已達到預期目標，但仍希望教會各肢體能更積極地代禱和投稿，與大家分享神的恩典，使完全福音的教範，能廣傳四方。

會訊 Quarterly Newsletter

Our quarterly Newsletter has been in print for three years. The idea of a Newsletter, conceived and shared by a group of young church members, finally became a reality three years ago when the Editorial Board, having defined the objectives, format and production procedure, published the inaugural issue in June, 1987. Thanks to our Lord.

Objectives of the Newsletter

1. By periodically reporting on the latest news and development of the churches in Hong Kong and Vancouver, it is hoped that our members may be made more aware of God's guidance and blessings, and develop a closer spiritual tie with one another and a stronger sense of belonging to the church family.
2. By highlighting the sermons delivered on special liturgical seasons and occasions, we aim to deepen the impression of timely messages from the Lord in the hearts and minds of our members.
3. By including personal testimonies in the Newsletter, we want to reassure and encourage our members that the power and blessings of God continue to be in our midst, and the effects and benefits of the Full Gospel are manifested in our daily lives in a real way. This will foster greater mutual concern, love and edification amongst our members.
4. By briefly describing the various aspects of church work, we hope to bring our members to a better understanding of our God-ordained ministries, and encourage them to pray for and participate more actively in these works.
5. Through the Newsletter, we hope to establish an initial contact with other churches and non-believers so that they may understand our belief in the Full Gospel and partake God's rich spiritual blessings with us.

Production Process

The Newsletter is a quarterly publication the production of which

is divided into four stages:

1. Editorial Board Meeting
The Co-ordinator calls a meeting at which the contents of that particular issue are determined, tasks are assigned, and deadlines are set. The time lapse between the first meeting and the submission of draft scripts is about one month.
2. Initial Approval, Editing And Translation
All the draft scripts are first given to our Superintendent for his perusal and approval, and then passed to the Chinese Editors for literary refinement. Afterwards, the English Translation Group completes the final phase of this round of tasks. This period of immense activities usually lasts three weeks.
3. Layout Design, Typesetting And Proofreading
The Co-ordinator gives the edited English and Chinese scripts to a church member who is a professional art designer. She makes arrangements for the typesetting, and is responsible for the layout design. The typeset copies are proofread and revised several times before the final "dummy" copy is produced. This takes another three to four weeks.
4. Printing And Distribution
The production of the bromide film and the printing of the 1,000 copies of the Newsletter require two weeks. The Editorial Board is responsible for local distribution, while overseas mailing is handled by the Sound Control Group.

Looking Ahead

We thank God once again for His guidance in the past three years. The Newsletter is now more substantial in content, and more people are involved in its production. We believe that the objectives have been achieved, but would appreciate more intercessory prayers, more contribution from and participation by church members. Through the Newsletter, we sincerely hope that God's abundant blessings and the precious promises of the Full Gospel may be spread and shared far and wide.

應許之地

The Promised Land

感謝神使我有機會到以色列國，親睹這片神為祂子民所應許及預備的土地。甫入國境即被她美麗市容和先進的建設吸引，這足以證明信實的神對祂的子民是何等的眷顧，致使這細小民族能於復國後短短三數十年間，把國家建設到這等規模。

踏足這片土地，令人覺得任何事物，都有神的旨意。今天的以色列領土不算大，但令人驚奇的是這片國土竟包括了優美的海港及肥沃的土地，不但能生長出各種肥美的土產，更能讓牛羊牲畜得以生養衆多。

看到這片迦南美地，使人頗然想到「流乳共蜜」的應許，更聯想到神所應許賜給我們的永生，也必然是最完美的。在離這些肥美土地不遠的地方，情形截然不同，當地漫天風沙，寸草不生，是個亂石成堆的荒野。在那裏，以色列人竟因怨恨而流徙四十年；大衛曾躲藏在那裏為逃避掃羅的追殺，期間却寫了多篇寶貴的詩篇；保羅也在那裏過了三年來學習主道。我覺得昔日神帶領子民經過這環境為要造就他們，希望他們經過鍛煉，學習順服及倚靠，日後能享受更大的福氣；就像今日神有時放我們在逆境中，無非要我們學習忍耐順服，致得成練達，正如大衛和保羅一樣，而非像那羣在曠野中敗亡的以色列人。

在耶路撒冷一帶，遊覽了很多與主耶穌有關的旅遊點，但令我感嘆的是：現今一般的猶太人，都好像只知利用這些來吸引遊客賺錢，而不曉得藉此來幫助他們接受主耶穌，得着救恩。這給我一個警惕，就是要時刻醒徹及順服，以免因不知身在福中而錯失了神的美意。我願能藉此深刻之旅程，增強我對神的信心及愛心，阿們！



陳兆霖夫婦攝於耶路撒冷城外。
Donald and Catherine Chan outside the city of Jerusalem.

I thank God for the opportunity to visit Israel, the land promised to, and prepared for His chosen people. At the very moment I set foot on the soil of this country, my eyes were instantly caught by her extremely tidy appearance and many constructions built with the most sophisticated techniques. This proves how merciful our Lord is towards His people.

It is very easy to see the planning of God Himself behind everything that exists in this land. The territory of Israel is not big when compared to that in biblical times, but it still includes a lovely coastline, fertile farm lands, green hills and pastures, providing an excellent environment for sheep and cattle rearing. All these remind me of the promise of "the land of flowing milk and honey." Similarly, what God has promised us today is the privilege of eternal life, which must be the highest blessing of all.

Not far from this stretch of land where milk and honey flow, however, the landscape changes drastically into a wilderness of bare rocks and blowing dust. That's where the ever-complaining Israelites had wandered for forty years and died; it's also where David wrote many precious psalms while hiding from Saul. Paul later spent

three years to prepare himself to serve the Lord. I think God has a special purpose in putting this portion of harsh, rugged land here. It is for the benefits of His children, hoping that when they were through with the trials, they would enjoy and appreciate the ultimate blessings more. Likewise, God in His perfect time might put us in difficult situations so as to teach us patience and obedience and bring us to a higher level of spiritual maturity, and to be as successful as David and Paul, and not like those Israelites who perished.

In Jerusalem and its surrounding areas, there are many tourist attractions relating to Jesus Christ. My emotion was stirred a bit, as I found that the Jews in general seemed to use those places as a means to make money rather than to help themselves to truly know and accept Jesus as their Savior. The implication was striking enough: if I am not alert all the time and do what God desires for my life, I would gain no benefit even if I was inundated by His blessings. May this impressive trip greatly enhance my faith and love toward the Lord. Amen.

陳兆霖
Donald Chan

本性能移

鄭潤沾

我生於一個信佛的家庭，八歲便入了佛教，由於母親懷孕時患上肺積水，我出生後身體便很虛弱，常時受到各樣疾病纏繞，故母親希望菩薩能使我健康成長。

感謝神，自幼稚園至中學，我都就讀於基督教學校，常聽到聖經的故事，覺得神創造天地，帶領以色列人過紅海，降十災于埃及人等事蹟，都很有趣，也知道耶穌是一位特別的人，但却不明白祂的死與我有何關係。我相信天地間有一位主宰，但我常時自問，我完成了一件想做的事情後，下一件要做的又是甚麼，做完第二件事後，又當如何？得到一些滿足後跟着又怎樣，我始終沒有最終的答案。當我遇到困難時，心靈就向主呼求，有不快時，便向主訴苦，有興奮的事，亦向主感謝。雖然我那時還未真正認識神，但已覺得祂的存在。

小學五、六年級時，我跟班裏的頑童打架，弄傷了右眼，影響腦部，臉上亦留下幾處疤痕，這次挫敗，使我有很大轉變，由好動變好靜；多言變成寡言；同時我亦開始關心家裏的情況，觀察到父母經常罵戰，兩個哥哥婚姻失敗，遺下無人料理的孩子，加上疾病的纏繞，憂愁憂鬱的困境，這些東西都令我有很深的感慨！挫敗激發了我的力量，我決心要將破碎的家庭重建起來。我首先做好自己做學生的本份，為了應付學業，我通常到午夜一、二時才去睡，果然我的成績名列前茅，受到師長及同學的欣賞；在家裏我每天都幫助料理家務，可惜長年累月的睡眠不足，令我的舊患復發，到中四時，身體再不能支持了，雖然勉強完成中學課程，但得到的却是急需醫治的軀體，這又是另一次挫敗。我曾想過了結生命，但始終無勇氣面對死

亡，我覺得死很可怕，因我相信聖經所說：未信主的人死後是要下地獄，並非死了就甚麼都完結。

一年後，隨姊移民加拿大，那地本是一處可使我忘記往事，實現新理想的地方，可惜，與別人打架留下的後遺症，使我常時處於一個視而不見，聽而不聞的癡呆狀態，後來更離開溫哥華，獨自到多倫多去，但神始終愛我，引帶我到一間教會聚集，與團契的弟兄姊妹建立起深厚的感情，這才是我真正認識神的開始。我一向在餐館工作，但後來轉至一所西人工廠工作，因自知英語不好及身體虛弱，原不抱甚麼希望，奇怪的是，那個猶太人僱主及工友很喜歡我，待我特別好，可見神多麼照顧我。

在教會學習，初時靈裏受很多益處，但我又問，為甚麼神不醫治我？為甚麼教會不依雅各書所載，替人搽油祈禱治病？為甚麼使徒時代的聖靈這樣有能力，可令人說方言，又行神蹟奇事，但現在不可

見？我又是否真的已重生，得到聖靈充滿，假如我受到考驗，能否站立得穩？我又憑着甚麼向家人傳福音？我可藉着甚麼保持與主的關係，有力量走完天路呢？神賜的平安喜樂在那裏？弟兄姊妹對此的答覆是膚淺的，故此我並不滿意，總覺得答案並非如此簡單，我愈發沒有力量面對現實。

在加拿大期間，我接受了多次小手術，可是傷了腦神經，是無法醫治的，我轉而看中醫，把賺來的工資都花在醫藥上。

及後，我曾到廣州接受針灸，但作用不大，於是我便查問在香港有沒有教會能照聖經所載，有長老搽油祈禱醫病，這樣我聯絡了郭三姑及鄭麗純姊妹，郭三姑的祈禱及說話滿有能力，給我很大的鼓舞，而麗純姊妹向我說他們是完全相信聖經的話語時，我心裏有兩個聲音出現，一個聲音說：「我找到了」，另一個則提出疑問：「我以前所信的不是完全的嗎？」後來我來到相



鄭潤沾近照
Jim Cheng

信完全福音的五旬節教會，得聞聖靈施洗是很實在的，並非使徒時代才有，初見到弟兄姊妹祈禱說出方言，我又驚又喜，特意聽他們說甚麼，我又請長老操油祈禱醫治疾病，希望神醫治我。之後，返回溫哥華，很多時，我都回教會聚會，又聽錄音帶，對道理有深入的認

識，以往所存的問題，一一得到滿意的解答，我極希望得着罪赦及聖靈施洗，也希望神醫治我的身體。神使我在查案中，覺得有幾件事是我與神之間的障礙，於是今年便立志回香港除去這些障礙。

這些工作做來不易，包括與仇敵和好，但感謝主，我最終得以完

成。我讓以前的鄰居和敵人知道我已歸信主耶穌；他們對我性情的明顯改變，感到很驚奇。

今後，我將誠心求神引導我的路途，我不知道祂的工作會怎樣，我只求神憐憫我，賜我新的生命，把我從新建立起來，更賜聖靈給我，誠心所願。

God Changed My Character

I was born an unhealthy baby in a Buddhist family. My mother had pleural effusion while carrying me. At eight, I was initiated into Buddhism because my mother felt that Buddha could heal me.

Thank God, I received Bible teaching in my school days. I thought the Creator was fascinating, and the way God led His people across the Red Sea and sent the Ten Plagues upon ancient Egypt was very interesting. I also knew that Jesus was a very special man, but I could not see how His death would relate to me. I believed that there is a Supreme Being in the Universe; but whenever I thought about life, I would consider it an endless cycle of empty searching. Back then, I felt God's existence, but did not truly know Him.

Whilst in primary school, my right eye was struck hard in a fight, leaving some scars on my face; the shock also affected my brain. This unfortunate incident changed my life drastically. I became inactive and quiet. I confined myself to my home and began to care for my family which had many problems. I worked very hard in school and achieved outstanding results. At home, I took up all the domestic chores. But then, the old pain relapsed due to continuous stress. By Form 4, my health had deteriorated to the extent that I could barely finish my secondary education. For all the effort I had given, I only ended up with poor health and frustration. What a futile attempt! I had thought of committing suicide, but had no courage to face death, for I believed what the Bible said about those who

had not received Jesus would face eternal condemnation.

After a year, I emigrated to Canada with my sister. It should have been a new start for me. But the persistent pain caused me to suffer from frequent mental sluggishness.

I started to know more about God after I had moved from Vancouver to Toronto. By His love, I joined a church gathering and befriended many Christian brothers and sisters. I also found a job in a factory. Originally I did not expect much as neither my English nor health was good. However, the Jewish employer treated me very well. I thank God for His care.

I learned a lot from the sermons, but started to question the absence of God's healing power and the work of the Holy Spirit in that church. I also began to wonder about my faith and future. Though many brothers and sisters in Christ tried to help me, I was weak in spirit and could not be comforted.

During the years in Canada, I received several minor surgeries in government hospitals. The results showed that my brain injury could not be cured. I then turned to a herbalist for help and spent most of my savings fruitlessly. Later I went to Canton to try acupuncture, but it was just as useless.

When I came to Hong Kong I asked around to see if there were any churches which practise anointment prayer as mentioned in the Bible. As a result, I was introduced to Sister Kwok and Sister Cheng of the Pentecostal Mission. The words and prayer of

the elderly Sister Kwok were very encouraging. When I came to this Full Gospel church, I found that the Baptism in the Holy Spirit is real; it did not only happen during the time of the Apostles. When I first witnessed people speaking in tongues, I was surprised but excited. I also requested a church elder to anoint me with oil, with the hope that I might be healed.

Later I returned to Vancouver and received a lot of care from the people in the Vancouver church. I attended the services and listened to the taped sermons from the Hong Kong church. Gradually I gained a deeper understanding of the Truth and found the answers to most of my questions. I really wanted to receive Salvation, Baptism in the Holy Spirit, and be healed by God. In my prayer, God let me realize that there were obstacles standing in the way between He and myself. So I decided to come back to Hong Kong this year to remove these obstacles. One of them was to make peace with an old enemy, and that was not easy at all. Praise the Lord, I finally made it. I even let my neighbour and enemy know that I had become a Christian, and they were amazed by the change in my character.

Now I am putting my total trust in God to guide my life. I do not know what would happen to me in future, I would only pray: "Lord, please have mercy on me. Grant me a new life. Make me strong so that I can grow. Fill me with the Holy Spirit. Amen."

Jim Cheng

主念及我

陳玉成

能在緊迫的生活中，找着安靜的片刻，思想神的作為，是基督徒靈裏的享受。

回想我在香港浸會學院畢業後，就留在所讀的學系工作，一做便是數載。我能夠在母校工作是不尋常的，故我時常覺得必有神奇妙的帶領。

約三年前，我的上司突然問我：「如能安排你帶職進修，你有興趣嗎？」我立刻接受了。事情便這樣成就：87年秋我在英國達拉謨大學註冊，攻讀為期兩年的碩士課程。這課程要在香港進行實驗研究，畢業前則赴英遞交論文。

我做的是環境生態研究，須在野外植樹，這是極耗體力的工作。一年後，工作部門出現人事變動，為了維持部門的正常運作，我往往要按下實驗研究處理校務，故此，當兩年進修期屆滿時，我尚未能專心寫我的論文。

89年9月，我背着沉重的行李和實驗資料赴英，但我的步伐是輕快的，我知神必為我預備一切。

我的英國導師是獨身的，一生鑽研科學，追求完美的學術文獻、精闢的邏輯推理和純正的英文。我踏足英國時，因未能遞交完整的論文草稿，故此他極為不滿。

由於我是帶職讀書，又適逢工作部門的辦公室及實驗室即將搬進新廈，故我必須在十一月返回工作崗位；換言之，我須要在兩個月內完成論文；但我能夠嗎？我的導師指出，在正常環境下，一份論文需要半年才能完成，欲在兩個月內完成是近乎幻想，但我知道：「我靠着那加給我力量的，凡事都能作。」

在英國短短兩個半月內，神便成就了多件奇事在我身上。達拉

謨市有一所具九百年歷史的教堂，當我初踏足此教堂，剛巧正在封立一位主持牧師，儀式極莊嚴隆重。神為他的兒女安排的便是如此巧妙，啟示我要尊重教會崇拜。日後，我亦多次到此教堂參加聚會。

我在英國第一個下榻的地方祇能供給我入住一個月。由於人地生疏，租屋並不容易，所以我準備入住旅館，三餐只吃乾糧；但奇妙的主，令旅館主人同情我的遭遇，主動向她的朋友代我求助，我便因此投宿在一個單身教師家中，他有大片菜園，任我隨便煮吃，使我衣食無憂——「所需之糧，今日賜我」。更奇妙的是他主動指導我在論文上的修辭，使我更能專心在科學鑽研上。

兩個多月來，我未嘗離開達拉謨市，日以繼夜地躲在實驗室不停工作；當然，參加週日崇拜是不能或缺的生活一部份。終日對着電腦機的滋味並不好受，但想起「隨時禱告祈求」的教訓和宋牧師的見證，我學會一邊工作，一邊祈禱求神幫助，心內一直哼唱聖詩。論文中有一個很重要的論點，我苦思了很久也想不通；一天剛睡醒時，一個意念忽然臨到，仿似神細微聲音指引，我頓悟過來，這意念便成為我論文的一個重點論據。天地穹蒼之理，均不能超越神創世時所定的規律，神願意向人啟示，人便能略知一二。

十一月的英國開始降霜了。每晚午夜，踏步回家，經過墳場，渺無人煙，寒風刺骨，神的詩歌，便是我的幫助，更是快樂的源頭。在十一月某週末，我終於完成論文交付訂裝，午後往鄰近的紐卡素逛逛，當晚折返，遇上在大教堂有孟德爾遜的神曲以利亞演

出，即購票入座，通宵達旦完成論文，已心力交瘁，但仍細心靜聽美妙的樂曲。在這古舊的教堂內，我向神默禱：「在過往兩年，在工作上，我嘗盡辛酸，但教會的事奉，我却不敢輕忽。如今學業已告一段落，身體孱弱不堪，回港後，我的生活又當如何？」神便立刻用台上的詩歌回答我：「神的靈遍遊大地，祂既不打盹，也不睡覺。」祂給以利亞力量繼續工作，今天，神的幫助亦必如一。我深被感動，知主恩足我所需。

翌日參加主日崇拜，會眾唱了一首我極喜愛的詩：「主啊！我曾應許一生服侍祢。」我跪下獻上感謝的禱告，在這教堂，我曾懇切求神幫助，今天，神教訓我要盡心愛主。

在英期間，家姊剛巧赴英公幹，並來達拉謨探望我；當我回港前，曾抽空一天坐火車往愛丁堡市巡遊，竟在火車上碰到兩位香港教友，神彷彿用祂奇妙的安排不斷教訓我，應多關懷親友及主內弟兄姊妹。

論文完成了，我和嚴厲的導師成了好友。返港後不久便獲知論文已順利通過大學的審核，且不用刪改。回想八七年秋，即是我剛開始唸書時，同時我亦負起詩班指揮和主日學教員的工作，但這時候我亦大病一場，加上極消耗體力的研究工作，確令帶病的我吃不消，不少親友勸我暫且放棄教會工作，但我堅持着至今，終於可見神的奇妙保守。

「主啊，你不會疲乏。你的恩典足夠我用。在過往的日子，祢成就了不少奇妙的事情在我身上，求你繼續幫助我，使我每天得着新的力量，可以一生服侍祢！」

God Watches Over Me



陳玉成攝於達拉漢市，
遠處為大教堂。

Gilbert Chan by River
Wear, Durham, with the
Cathedral in the
background.

It is an enjoyment for a Christian to find a moment of peace, amidst his busy life, to think about God's blessings.

I started to work in the Biology Department of the Hong Kong Baptist College, from which I graduated, right after I had finished my studies. It was quite an extraordinary arrangement, thus I always felt that God would have a special plan for me.

Three years ago, my superior suddenly asked me, "Would you be interested in furthering your education while still at work?" I immediately accepted his kind offer. What followed was that in the autumn of 1987, I registered with the University of Durham to read a two-year Master's degree. I would first do my research work in Hong Kong, and go to England to submit my thesis before graduation.

My research concerned environmental ecology. I had to plant trees in the outdoors, and that was physically exhausting. After a year, due to various personnel changes in the Department, I had to put my research work aside in order to handle the administrative duties. Thus when the two years were over, I was still not able to concentrate on my thesis.

In September, 1989, I went to England with a heavy suitcase full of research materials. My steps were light, however, as I was confident that God would be my guide.

My project supervisor in England is a bachelor. His whole life is spent on scientific research, demanding from himself and his students flawless academic papers with precise logical deduction, and in perfect English! He was most dissatisfied with my not being able

to bring a completed draft of my thesis when I arrived in England.

Since I was still being employed, and our Department and laboratories were about to move into a new building, I had to return to my job by November, 1989, which meant that I had to complete my thesis within two months. My supervisor said that under normal circumstances, a thesis would take half a year to complete; it would be impossible to finish within two months. However, I knew that I could "do all things through Him who strengthens me."

During my stay in England, God let several wonderful incidents happen to me. There is a 900-year-old cathedral in Durham. When I first entered this cathedral, its new dean was being ordained. The ceremony was held in utmost reverence, which reminded me to regard worship services with the highest esteem. I later went to many services in this cathedral.

The first house I rented could only accommodate me for one month. I found it difficult to rent a room in an unfamiliar place, especially for just a short period. I was prepared to move into a hotel and live on dried food for the remaining time. The wonderful God caused the landlady to take pity on me. On her own initiative she asked her friend, a bachelor teacher, to rent me a room in his house. He has a vegetable garden from which I could freely pick its produce — Give us this day our daily bread ... "What was more miraculous was that this teacher offered to proofread my thesis, thus allowing me to concentrate solely on the development of the themes of the thesis.

I never left Durham during

those two months, but worked diligently in the laboratories. Of course, attending Sunday services was an important part of my life. Having to face the computer every day was not something to be desired. Remembering the testimony of the late Pastor Sung of "praying while at work", I learnt to pray for God's help and sing hymns while working. There was a point of argument in the thesis which I had not been able to explain for a long time. One morning, after I woke up, a thought suddenly came to me as if a small voice from God was enlightening me. This sudden insight formed the basis of a major point of argument in my thesis. The mysterious Universe is governed by a set of laws determined by the Creator. What has been revealed to men is but a glimpse of its full splendour.

Frost began to appear on the ground in November. Oftentimes, I had to walk through a cemetery after midnight on the way home. There was not a single soul around but gusts of cold wind. I sang my familiar hymns; they were the source of my joy. On one of the weekends, I finally completed the thesis and had it sent in for binding. I visited the neighbouring city, Newcastle, in the afternoon. When I returned to Durham that evening, I found that an oratorio, Mendelssohn's "Elijah", was being performed in the Cathedral. After a number of sleepless nights trying to complete the thesis, I was absolutely exhausted. But I still listened intently to that beautiful piece of music. Quietly I prayed to God: "The past two years have been very trying; I have done my best in fulfilling my duties in church. The degree course is now over, and my body is weak and tired. How should I live after returning to Hong Kong?" Immediately, God answered me through the reassuring lyrics: "He, watching over Israel, slumbers not, nor sleeps." Indeed, God had empowered Elijah to do his work; He would help me just the same. I was deeply touched, knowing that His grace would be sufficient for me.

The following morning I attended the Sunday service. The congregation sang one of my favourite hymns — "O Jesus, I have promised to serve Thee to the end ..." I knelt down and offered a prayer of thanksgiving to God. In this same cathedral I had prayed for

His help; that day. He told me to love Him with all my heart.

During my stay in England, my sister also went there for a business trip. She paid me a visit in Durham. Before returning to Hong Kong, I spent a day in Edinburgh. On the train, I came across two church members from Hong Kong! Again, I felt that God was impressing on me to show more concern for my relatives and my brothers and sisters in Christ.

The thesis was completed. My demanding supervisor and I became good friends. Soon after my return, I received the news that my thesis had been reviewed by the University, and was accepted without further revision. Looking back to the autumn of 1987, it was the time I began my studies; it was also when I started conducting the church choir and teaching Sunday School. Soon I became seriously ill, and together with the exhausting research work, I found it quite unbearable. Some relatives persuaded me to suspend my church duties, but I have persisted until now.

"Lord, you never get tired. Your grace is sufficient for me. In the past, you have performed numerous miracles in my life. I pray that you will grant me new strength each day so that I may serve you always."

Gilbert Chan

得罪赦/聖靈施洗

李佩虹

其他

黃永順先生新地址

香港麥當奴道96號寶樺台19樓A

電話: 8400863

備忘事項

● 暑天培靈佈道會

90年7月16日至21日(香港堂)

90年8月6日至11日(九龍堂)

每日上午十時及晚上七時

90年8月27日至9月1日

(溫哥華堂) 每晚七時

● 青年夏令靈修營

90年7月29日至8月2日(香港)

90年8月16日至18日(溫哥華)

若有肢體願意參與會訊工作如校對及中英翻譯, 請與編輯或委員聯絡。

此會訊所載文字及資料, 如有遺漏錯誤, 祈請指正; 歡迎任何海內外肢體, 有榮神益人之見證或訊息者投稿。

REMISSION OF SINS/ BAPTISM IN THE HOLY SPIRIT

Lee Pui Hung

OTHERS

New Address of

Mr. Wong Wing Shun, David:

19A Birchwood Place

96 Macdonnell Road

Hong Kong Tel: 8400863

REMINDERS

● Summer Revival Meetings

July 16-21, 1990 (Hong Kong Church)

August 6-11, 1990 (Kowloon Church)

10:00 a.m. and 7:00 p.m. daily

August 27-September 1, 1990

(Vancouver Church)

7:00 p.m. daily

● Summer Youth Gospel Camp

July 29-August 2, 1990 (Hong Kong)

August 16-18, 1990 (Vancouver)

N.B. Certain names included in this Newsletter are English translations of their Chinese counterparts. Whilst every effort, where possible, has been made to ensure the translation is accurate, any error and inconvenience caused is regretted.

Brothers and sisters who desire to be involved in the Newsletter ministry e.g. proof-reading and translation, are welcome to get in touch with the Editors and members of the Editorial Board.

The Editorial Board appreciates any comments on the contents of this Newsletter and welcomes contributions which bring glory to the Lord's name from brothers and sisters, both in Hong Kong and overseas.

會友訊息(90年3月中至6月初)

嬰兒奉獻

90年4月8日於香港堂

何卓堂(女), 何卓婷(女),

何卓恩(女)

父母: 何肇光, 何葉滿萍

鄒彥欣(男)

父母: 鄒國煥, 鄒威素妍

移民

黃瑞榮全家往加拿大

CHURCH NEWS UPDATE

(mid March to early June, 1990)

DEDICATION OF CHILDREN

Clara Ho (girl), Karen Ho (girl),

Grace Ho (girl).

Parents: Horace Ho and Isabella Ho

Ian Chau (boy)

Parents: Chau Kwok Woon, Albert

and Chau Chik So Yin

EMIGRATION

Wong Shui Wing and family to Canada

堂址及聚會時間:

香港堂—衛咸道11號 5486949

主日學: 上午十一時 主日崇拜: 下午二時正 晚上七時正 禮拜三: 晚上七時正 見證聯誼會: 每月第二個週二晚上七時正

九龍堂—窩打老道71號 7135455

主日學: 上午九時半 主日崇拜: 上午十時半 晚上七時正 禮拜五: 晚上七時正 見證聯誼會: 每月第四個週二晚上七時正

溫哥華堂—加拿大溫哥華西十五街1531號

(604)732-4470 主日學: 上午十時 主日崇拜: 上午十一時 晚上七時正 禮拜三: 晚上七時正

Church addresses and meeting times:

Hong Kong church — 11, Castle Road, Mid Levels, Hong Kong (548-6949)

Sunday school: 11:00 am Sunday services: 2:00 pm, 7:00pm Wednesday services: 7:00 pm

Testimony and Fellowship Meeting: second Tuesday of every month

Kowloon church — 71, Waterloo Road, Homantin, Kowloon (713-5455)

Sunday school: 9:30 am Sunday services: 10:30am, 7:00 pm Friday services: 7:00 pm

Testimony and Fellowship meeting: fourth Tuesday of every month

Vancouver church — 1531 W. 15th Ave., Vancouver, B.C. Canada V6J 2K5 (604) 732-4470

Sunday school: 10:00 a.m. Sunday services: 11:00 a.m. 7:00 p.m. Wednesday services: 7:00 p.m.